

noción ideológica disponible: el judío. Se trata de un racismo de clase. En otras palabras: Quevedo no «utiliza» nada para ser «antiofivarista» sino que es antiofivarista porque, por decirlo con un juego de palabras fácil, lo lleva en la sangre. Quevedo ve y no ve al mismo tiempo... inconscientemente *sabe* (sin conocer el porqué) que los días de la nobleza están contados, pero es incapaz de comprender la lógica de las formaciones sociales del mercantilismo, porque mira con ojos, digamos, “feudales” (de ahí la risa contra los intentos de ascenso de Pablos en *El buscón*); claro que hay contradicciones internas, pero este no es el lugar de exponerlas. Y desde luego, su antisemitismo no tiene nada que ver con el biologicismo técnico-científico de un Gobineau o del nacional-socialismo.

La parte sobre traducción contiene los trabajos de Jaroslav Reska («Las versiones checas y polacas de las prevaricaciones idiomáticas en el *Quijote*»), excelente y «La sextina provenzal como gesto de vanguardia en Brossa» de Marcin Kurek, donde se analiza la forma de apropiación de una literatura medieval (en este caso la provenzal) por la obra de Joan Brossa i Cuervo (1919-1998), poeta y dramaturgo español en lengua catalana, máximo representante del surrealismo —o neosurrealismo, como él precisó— en la literatura catalana de posguerra. Esta sección finaliza con el trabajo de Magdalena Potocka: «Antonio Machado, *Yo voy soñando caminos*: dos traductores, dos visiones».

La miscelánea concluye con una serie de reseñas y notas de lectura. Entre otras, la de Nina Pluta a *Las plumas que valieron por pistolas*, de Sawicki, o por ejemplo *La imagen de San Petersburgo en España*, de V. Bagnó, reseñado por Pedro Campos Fernández de Piérola.

Poco más tengo que decir respecto a esta obra, salvo insistir en un hecho. La multiplicidad de las obras analizadas hace imposible al investigador centrarse y especializarse en una sola materia. No somos dioses y por tanto no podemos saber de todo. Habría que preguntarse si el orgullo humanista que abarca numerosas especialidades es operativo científicamente. Dentro del campo de un especialista determinado, como pasa en este libro, las materias abordadas son, sin duda alguna, científicamente productivas.

José Luis Bellón Aguilera (Universidad de Ostrava)

* * *

AA. VV. (2005), *Opera romanica 6. El retrato en la literatura. Conferencia Internacional – Český Krumlov 2004*. K. Drsková, H. Zbudilová (eds.). České Budějovice: Editio Universitatis Bohemiae Meridionalis.

Entre los días 28 y 30 de octubre del 2004 se celebró en Český Krumlov una Conferencia Internacional bajo el título «El retrato en la literatura», que reunió a hispanistas y galicistas de varias nacionalidades (unos treinta conferenciantes de la República Checa, Eslovaquia, Polonia, España y Francia). Resultado de ese encuentro es el presente volumen de artículos presentado bajo el título *El retrato en la literatura* (junto a un equivalente en francés, *Le portrait en littérature*, que no reseño aquí). Es de destacar la variedad de temas elegidos por los ponentes, que cubren un amplio espectro literario e incluso artístico, desde la descripción de un grabado de 1580 del aristócrata Juan de Borja (a cargo de Jaroslava Kašparová, de la Biblioteca Nacional) hasta un trabajo sobre la «Generación X» (a cargo de Athena Alchazidu, de la Universidad de Masaryk), pasando por un análisis de los cuentos para niños de Elena Fortún, Baroja, los perfiles «socio-psicológicos» de Tomeo, Millás y Martínez de Pisón, Unamuno, la denominada «Generación de la Falange», el modernismo, los niños en el realismo y el naturalismo, y Delibes.

El volumen comienza analizando la *Galería de tipos* de Baroja, trabajo en el que hay que destacar, en mi opinión, la acertada crítica de la autora (María Dolores Albiac Blanco, de

la Universidad de Zaragoza) a determinadas teorías posmodernistas y estructuralistas que, respecto a Baroja, barren para su casa (suele decirse vulgarmente) sin ninguna consideración de tipo histórico. En otras palabras: teorías con efecto retroactivo que creen encontrar técnicas del *nouveau roman*, deconstructivistas o posmodernistas en Baroja (p. 9, la prestigiosa hispanista Ciplijauskaitė ha considerado a Baroja *precedente* de soluciones posmodernistas, porque «proclama la superioridad de lo indefinido» y es «deconstructivista»). Habría que preguntarse, pecando de sofistas, si el posmodernismo o Derrida no son barojianos... estas consideraciones son un tanto a-historicistas, y suponen un salto mortal ontológico similar a una comparación entre Pirrón de Élida y François Lyotard. En cualquier caso, si hay una actitud de *sospecha* del lenguaje (cf. Paul Ricoeur y «la escuela de la sospecha») en determinados escritores antes del llamado *giro lingüístico*, se trata de técnicas no teorizadas que no pueden ser incluidas en el amplio espectro del posmodernismo: la inclusión neutraliza las determinaciones ideológicas y sociales. La autora del artículo, por el contrario, plantea el «fragmentarismo» de Baroja como una característica fundamental de su estilo, y da en el clavo cuando dice: «Ese tipo de comparaciones [po-mo y Baroja], en ocasiones no carentes de brillantez e ingenio, por lo común, no pasan de proponer comparaciones entre escritores españoles y otros extranjeros considerados en ciertos niveles académicos “de prestigio”, para, con ello, *acreditar*, por equiparación con los foráneos consagrados, a los autores que el firmante del estudio analiza» (p. 9), este análisis es extremadamente certero pues supone una intuición de la dinámica del campo académico como creador de sentidos. Esto es: puesto que el deconstructivismo y el (p. ej.) el posmodernismo son temas con prestigio (léase capital simbólico) en determinada fecha, se los aplica a otros escritores en una búsqueda, precisamente, de reconocimiento institucional. El resto del artículo describe la *sociología recreativa* de Baroja: «Lo que desea no es escribir historia, sino pergeñar una suerte de *sociología recreativa* de la vida artístico-intelectual que conoció. Para ese fin nada mejor que la anécdota real, siempre veraz [...] y siempre con un pie en esa *categoría* capaz de definir un carácter o una época» (18), en lo cual nos parece igualmente certera, pues detecta que lo que Baroja hace no es precisamente sociología, sino *sociografismo*, esto es, descripción anecdótica, pseudo-sociológica y asistemática de la realidad, del mundo social, efectuada por un escritor. Pero es este gusto de la anécdota lo que convierte el trabajo de Baroja en interesante, para conocer cómo ve a aquellos personajes que él mismo conoció.

Athena Alchazidu (Universidad Masaryk), analiza diversos textos de la denominada «Generación X» (un término este de «generación» que no compartimos, por razones epistemológicas, pero que se ha instaurado profundamente en el imaginario académico), aportando una genealogía del mismo término «Generación X». Como explica Athena Alchazidu, se deriva de la novela de Douglas Coupland *Generación X* (1991). La autora lee las novelas de José Ángel Mañas, *Historias del Kronen* (1994), de Ray Loriga, *Caidos del cielo* (1995) y Lucía Etxebarría, *Beatriz y los cuerpos celestes* (1998). No entra en lo que supone, precisamente, que las novelas sean una derivación más o menos exitosa del llamado *Realismo sucio* norteamericano (p. ej. Raymond Carver, Charles Bukowski). La adaptación de lo norteamericano puede entenderse desde dos puntos de vista: uno, puede leerse en cierto sentido como una forma de colonialismo cultural, y, dos, una manifestación específica del existencialismo posmoderno (es evidente que la diferencia entre el existencialismo de entreguerras y el posmodernismo es que este es un existencialismo con ironía, con rescate), en la formación social hispánica del periodo siguiente a la Transición. El artículo es interesante aunque excesivamente descriptivo en ocasiones.

Eduard Krč (Universidad Palacký) escribe sobre tres autores, de tres «generaciones — la fecha corresponde al nacimiento—: Javier Tomeo (1932) (*La agonía de Proserpina* (1993), *La ciudad de las palomas* (1989)), Juan José Millás (1946) (*La soledad era esto* (1990)), Ignacio Martínez de Pisón (1960) (*La última isla desierta* (1990)). El trabajo incide en la

temática de la configuración de la subjetividad en el retrato abordado por el ensayo anterior, elaborando unos «perfiles socio-psicológicos», concluyendo, de forma bastante goldmanniana: «En las proyecciones surge el yo desintegrado, debido a la pérdida de identidad, dada la desproporción entre el hombre y el mundo, o entre el nivel del mundo técnico y el nivel de la ética humana». El artículo es bueno, si bien no se comprenden pasajes como el siguiente: «Los ojos son objeto de un análisis verdaderamente minucioso, el cual abarca una vasta gama de problemas oculares» (39).

María Ángeles Pérez López (Universidad de Salamanca) y su artículo sobre la representación unamuniana de Hispanoamérica cimenta la concepción de este autor como un hombre marcado por las obsesiones de los intelectuales hispánicos de fin de siglo (XIX): la raza, «lo» español (el fantasma del *volksgeist*), la rancia dicotomía elitista individuo / masa, etc. El trabajo viene a apuntalar esta concepción del mundo en la descripción que realiza de la representación mitologizada que Unamuno ofrece Hispanoamérica, una especie de «mito compensatorio», como señala la autora a partir de Nuria Tabanera (p. 54). Está claro que hay una «invención» de «lo» hispanoamericano, como secuela de la «invención» de España. Inman Fox lo demostró. El «nudo de sentido» está realmente embrollado.

El volumen el retrato continúa con los artículos de Hedvika Vydrová (Universidad Carolina) «El retrato literario en el modernismo hispanoamericano» y con Helena Zbudilová (Universidad de Bohemia del Sur) «Inolvidable retrato de Celia en la narrativa infantil de Elena Fortún». El trabajo de esta última analiza la configuración del más famoso personaje de la escritora Fortún (1886-1952), Celia. El trabajo posee un gran aparato teórico, con la virtud de una fuerte carga empírica.

Lenka Filová (Universidad Masaryk), con «Niños en los cuentos de Emilia Pardo Bazán, Benito Pérez Galdós y Leopoldo Alas», y Josef Forbelský (Universidad Carolina, Praga), con «La intimidad del retrato novelesco en Delibes (*Señora de rojo sobre fondo gris*, 1991)» ofrecen trabajos interesantes sobre diversas fases de la novelística española.

El artículo de Piotr Sawicki (Universidad de Wrocław), «Autorretrato colectivo de la *Generación de la falange* en la narrativa de la Guerra Civil: entre el testimonio y el mito literario», describe las novelas más importantes de la llamada *Generación de la Falange*, exponiendo unos planteamientos anteriormente expresados en su libro *Las plumas que valieron por pistolas* (2001).

Sawicki describe y analiza la literatura de estos escritores-guerreros y señala sus características principales: ideología militante anti-burguesa y anti-comunista. Se trataba de una literatura de urgencia marcada por un presente que no hacía concesiones a la independencia intelectual y artística, una actitud de la que ni siquiera se libró la Iglesia, como ha demostrado Hilari Raguer en su increíble *La pólvora y el incienso (La Iglesia y la Guerra Civil Española (1936-1939))* (Barcelona: 2001). Similar literatura se hizo en el bando republicano (recordar *Contraataque*, de Sender, *Río Tajo* de César M. Arconada o *Acero de Madrid*, de José Herrera Petere), de marcado carácter beligerante. Es evidente que la calidad artística de estas novelas deja mucho que desear, pero ello se debe a la destrucción del campo literario durante la guerra civil, a las necesidades de propaganda y a la urgencia del momento. Eran malos tiempos para la lírica: hablar de «la palabra» o del «arte por el arte» cuando los hermanos se matan, es inaceptable. Este estudio, por otro lado, señala las determinaciones inconscientes, la presencia de la pulsión de muerte en esta literatura. Los escritores falangistas sienten una atracción erótica por la muerte, un culto a la muerte (*¡Viva la muerte!* gritaba el general asesino Millán Astray): «El deseo de la muerte... éste sería el rasgo esencial, básico de la mitología creada por la *generación de la Falange* en torno a sí misma» (p. 107).

Pese a que no comparto el término de *generación* (ya que, en mi opinión, neutraliza las determinaciones sociales), creo que este trabajo es excelente para comprender las novelas de la guerra escritas desde el bando nacional, hasta el canto de cisne y la nostalgia en la tardía *La sombra de las banderas* (1969) de Manuel Pombo Ángulo. Brutalidad y mitificación, creencia en unos ideales dominados por la presencia constante de la muerte, son las características destacadas en estos escritores. Impresiona cómo la presencia de una situación dominada por una locura colectiva determina la producción literaria de unos años.

El libro concluye con un valioso ejercicio de anticuario de Jaroslava Kašparová (Biblioteca Nacional de Praga): «El embajador español Juan de Borja en el grabado de Martín Rota de 1580».

José Luis Bellón Aguilera (Universidad de Ostrava)

* * *

KŘEČKOVÁ, V. (2000), *Tvorenie pomenovaní v súčasnej francúzštine – vnútrojazykové postupy tvorenia lexikálnych jednotiek novou formálnou štruktúrou*. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela.

Le livre de Vlasta Křečková porte sur la néologie des formes en français contemporain. Tout en nous démontrant la vitalité des schémas traditionnels, l'auteur nous révèle aussi l'expansion de nouveaux modèles lexicogéniques qui présentent une tendance propre à l'activité langagière d'aujourd'hui, tendance à la synthèse et à l'internationalisation dans la créativité lexicale, notamment dans les langages de spécialité (médiatique, technique et scientifique).

Dans la première partie de l'ouvrage, Vlasta Křečková fait preuve de sa large érudition linguistique et, à partir des recherches réalisées dans le domaine de la néologie et de la néographie (Martinet, Benveniste, Guilbert, Rey, Goosse, Thiele, Mortureux, Picoche, Dokulil, Filipec, Horecký, Šabršula, Buzássyová et d'autres), elle nous présente les aspects théoriques fondamentaux de créativité lexicale.

La deuxième partie, s'appuyant sur les analyses de différents procédés de néologie de forme en français contemporain, présente les formations analysées dans les groupes suivants : dérivation ou formations morphologiques et sémantiques, composition ou formations morphologiques et syntaxiques et, enfin, formations syntaxiques et formations par abréviation.

Vlasta Křečková en arrive à constater que le processus de mondialisation se reflète aussi dans le domaine de la créativité lexicale et cela en introduisant l'internationalisation de différents procédés de néologie de forme en français contemporain : „Tvorenie hybridných pomenovaní ... spolu s veľkou produktivitou tzv. internacionálnych afixov ... by sme mohli považovať za znaky internacionalizácie slovnej zásoby francúzskeho jazyka.“ (p.100)

Le livre de Vlasta Křečková peut servir tant l'utilisateur de la langue que les théoriciens de la langue française.

Anna Butašová (Université Comenius de Bratislava)

* * *